

## Curriculum Vitae

Ingrid K. Christoffels

February, 2007

Leiden University  
Faculty of Psychology, Department of Cognitive Neuroscience  
P.O. box 616  
6200 MD Maastricht  
Email: i.christoffels@psychology.unimaas.nl  
Homepage: <http://www.personeel.unimaas.nl/i.christoffels/default.htm>

Home address:  
Sumatrastraat 162 B hs  
1094 NN Amsterdam, the Netherlands  
Phone: +31-20-4624151

### Personal Data

Date and place of birth: July 11, 1974, Heemskerk, The Netherlands.

### Education

- March 2004 Ph.D. in Psychology, Department of Psychology, University of Amsterdam.  
Dissertation: *Cognitive studies in simultaneous interpreting*. (Advisor: Professor Dr. Annette M.B. de Groot.).  
(The project was part of a collaboration funded by The Netherlands Organization for Scientific Research: *To learn, automatize and control a second language: activation and control in bilingual memory*, of prof. dr. A.M.B. de Groot, dr. T. Dijkstra, prof. dr. V. van Heuven, prof. dr. J. Hulstijn and prof. dr. J. Murre).
- 1998 M.A. Psychology, Department of Psychology, University of Amsterdam.  
Specializations: Psychonomics, Methods in Psychology (*Cum Laude*).  
Thesis: *Separation of conscious and nonconscious processes in judgment of affect*. (Supervision: dr. R. Hans Phaf).
- 1993 Propaedeuse Psychology, Department of Psychology, University of Amsterdam.
- 1992 V.W.O (College in preparation for university). Bonhoeffer College, Castricum.

### Research Interests

Neurocognitive and experimental approaches to language, executive functioning, cognitive control, working memory, and individual differences. Representation, control and self-monitoring of languages, multilingualism & translation processes.

### Research experience

- Since Nov. 2006 Research fellow. Section Cognitive Psychology & Leiden Institute for Brain and Cognition (LIBC). Leiden University.  
Independent researcher. Research project on language control in normal speaking, language switching and translation.
- Nov. 2003 - 2006 Postdoctoral fellow. Faculty of Psychology, Department of Cognitive Neuroscience, Maastricht University.

- Designing, implementing and analyzing fMRI studies to investigate the neural correlates of verbal feedback, using overt speech in fMRI. Studies on lexical access and bilingualism. (Principal Investigator Prof. dr. Niels O. Schiller)
- 1998 - 2003 Ph.D. in Psychology, Department of Psychology, University of Amsterdam.  
Investigated cognitive skills underlying simultaneous interpreting; main focus on working memory and bilingual word processing.  
Designing and implementing psycholinguistic (verbal response reaction time measures and errors), and working memory tasks (Advisor: Prof. dr. Annette M.B. de Groot).
- 1996-1997 Research Assistant, Psychonomics, Department of Psychology, University of Amsterdam. Stimulus selection and data collection for studies in memory, vision and language.

#### *Research experience abroad*

- Sep.-Dec. 2002 Visiting scholar, Language and Cognition Lab, Department of Psychology, The Pennsylvania State University, State College, USA (Principal Investigator: Professor Judith F. Kroll).
- Jan.-June 1998 Visiting Student, Medical Research Council (MRC) - Cognition and Brain Sciences Unit, Cambridge, U.K. (Principal Investigator: Dr. Andrew J. Calder; Research in affective judgment in normal participants, supervised testing of orbital-frontal patients, helped implementing PET-study of eye-gaze).

#### **Publications**

- Christoffels, I.K., Firk, C., & Schiller, N.O. (in press). Language control in bilingual language switching: An event-related brain potential study. *Brain Research*.
- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (in press). Neural correlates of verbal feedback processing: An fMRI study employing overt speech. *Human Brain Mapping*.
- De Groot, A.M.B. & Christoffels, I.K. (in press). Processes and Mechanisms of Bilingual Control: Extending Insights from Monolingual Task Performance to Simultaneous Interpreting. *Translation Studie.s*
- De Groot, A.M.B. & Christoffels, I.K. (2006). Language control in bilinguals: Monolingual tasks and simultaneous interpreting. *Bilingualism: Language and Cognition*, 9, 189-201.
- Christoffels, I.K., de Groot A.M.B., & Kroll, J.F. (2006). Memory and language skills in simultaneous interpreting: Expertise and language proficiency. *Journal of Memory and Language*, 54, 324-345.
- Christoffels, I.K. (2006). Listening while talking: The retention of prose under articulatory suppression in relation to simultaneous interpreting. *European Journal of Cognitive Psychology*, 18, 206-220.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2005). *Simultaneous interpreting: A cognitive perspective*. In: J.F. Kroll & A.M.B. de Groot (Eds.). *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches*. (pp. 454-479). New York: Oxford University Press.
- Christoffels, I.K. & de Groot A.M.B. (2004). Components of simultaneous interpreting: A comparison with shadowing and paraphrasing. *Bilingualism: Language and Cognition*, 7, 1-14
- Christoffels, I.K. (2004). Simultaan tolken: Hoe is het mogelijk? *Neuropraxis*, 8, 116-119.
- Christoffels, I.K., de Groot A.M.B., & Waldorp, L.J. (2003). Basic skills in a complex task: A graphical model relating memory and lexical retrieval to simultaneous interpreting. *Bilingualism: Language and Cognition*, 6, 201-

211.

- Calder, A.J., Lawrence, A.D., Keane, J., Scott, S.K., Owen, A.M., Christoffels, I.K., & Young, A.W. (2001). Reading the mind from eye-gaze. *Neuropsychologia*, 1375, 1-10.
- Phaf, R.H., Christoffels, I.K., Waldorp, L.J., & den Dulk, P. (1998). Connectionist investigations of individual differences in Stroop performance. *Perceptual and Motor Skills*, 87, 899-914.

#### *In preparation*

- Christoffels, I.K., van de Ven, V., Formisano, E., & Schiller, N.O. *The sensory consequences of verbal feedback: A parametric fMRI study.*
- Schiller, N.O., Groten, N., & Christoffels, I.K. *Facilitation and inhibition in speech production.*

#### *Abstracts*

- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N. O. (2006). Speaking but not hearing: A parametric fMRI study into the sensory consequences of verbal feedback. [Abstract]. *NeuroImage* 31, S35 (Twelfth Annual Meeting of the Organization for Human Brain Mapping).
- Christoffels, I. K., Formisano, E., & Schiller, N. O. (2005). Investigating the shared neural correlates of speech comprehension and production using fMRI. [Abstract]. In B. Hommel, G.H. Band, W. La Heij, & G. Wolters (Eds.). In *Proceedings of the XIVth Meeting of the European Society for Cognitive Psychology*, (p. 78). Leiden: European society for Cognitive psychology.
- Schiller, N.O., Groten, N., & Christoffels, I.K. (2005). Facilitation and inhibition in speech production. [Abstract]. In B. Hommel, G.H. Band, W. La Heij, & G. Wolters (Eds.). In *Proceedings of the XIVth Meeting of the European Society for Cognitive Psychology*, (p. 77-78). Leiden: European society for Cognitive psychology.
- Christoffels, I. K., Formisano, E., & Schiller, N. O. (2005). The neural correlates of verbal feedback: An fMRI study employing overt speech. [Abstract]. *Meeting of the Cognitive Neuroscience Society (CNS), Supplement of the Journal of Cognitive Neuroscience*, 125.
- Christoffels, I.K. (2005). Listening while talking: The retention of prose under articulatory suppression in relation to simultaneous interpreting [Abstract]. In *Abstracts of the 5<sup>th</sup> International Symposium on Bilingualism* (p.166). Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Christoffels, I. K., & De Groot, A. M. B. (2002). Lexical retrieval and memory in simultaneous interpreting: Expertise and language proficiency [Abstract]. In *Proceedings of the 43rd annual meeting of the Psychonomic Society* (p. 46). Kansas City, MO: Psychonomic Society.
- Christoffels, I. K., & De Groot, A. M. B. (2001). What makes simultaneous interpreting so hard [Abstract]. In M. Corley (Ed.). In *Proceedings of the XII ESCOP and XVIII BPS Cognitive Section Conference*. (p. 66). Edinburgh: European society for Cognitive psychology and British Psychological Society.
- Christoffels, I.K. & De Groot (2001). Basic language skills and working memory in simultaneous interpreting [Abstract]. In *Abstracts of the 3<sup>th</sup> International Symposium on Bilingualism* (p.199). Bristol: University of the West of England.

## **Presentations**

### *Invited colloquia*

- Christoffels, I.K. (2007, March). *Bilingual language control*. Invited seminar at the Department of Psychology, University of Ghent, Belgium.
- Christoffels, I.K. (2006, May). *Het werkende geheugen bij tolken*. Invited lecture at the Lessius Hogeschool, Departement Vertaler-Tolk (Section Translator-Interpreter), Antwerpen, Belgium.
- Christoffels, I.K. (2006, April). *Memory and language skills: Proficiency and expertise in simultaneous interpreting*. Invited colloquium at Ecole de traduction et d'interprétation / Psychology Department, University of Geneva, Switzerland.
- Christoffels, I.K., van de Ven, V., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2006, March). *Self-monitoring of auditory feedback: The neural consequences of speaking but not hearing*. Invited colloquium at the section of Psychonomics, Department of Psychology, University of Amsterdam, The Netherlands.
- Christoffels, I.K. (2005). *Memory, lexical retrieval and expertise in simultaneous interpreting*. Invited speaker at the workshop on *Cognitive aspects of simultaneous interpreting*, Toulouse, France.
- Christoffels, I.K. (2004, March). *Cognitive studies in simultaneous interpreting*. Luncheon talk at the Department of Cognitive Neuroscience, Maastricht University, The Netherlands.
- Christoffels, I.K. (2003, April). *Lexical retrieval, memory and proficiency in simultaneous interpreting*. Presentation at the meeting of the Section Cognitive Psychology, Leiden University, The Netherlands.
- Christoffels, I.K. (2003, March). *Lexical retrieval and working memory in simultaneous interpreting: Expertise and proficiency*. Presentation at the section of Psychonomics, Department of Psychology, University of Amsterdam, The Netherlands.
- Christoffels, I.K. (2002). *Lexical retrieval, memory and proficiency in simultaneous interpreting*. Presentation at the meeting of the Laboratory for Reading and Language, Learning Research and Development Center, Pittsburgh University, Pennsylvania, USA.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2002). *What makes simultaneous interpreting so difficult: Interpreting, paraphrasing and shadowing compared*. Presentation at the LALS proseminar series, Department of Linguistics and Applied Language Studies, The Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania, USA.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2002). *Identification of processes and subskills in simultaneous interpreting*. Presentation at the Cognitive Lunch Series, Department of Psychology, The Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania, USA.
- Christoffels, I.K. (2002). *The role of working memory in simultaneous interpreting*. Invited paper presented at *Anéla*. Annual day of the Dutch Society of Applied Linguistics. Minisymposium: Individual differences in language processing: The role of working memory and the phonological loop. Utrecht, The Netherlands.

### *Oral presentations at conferences*

- Christoffels, I.K., van de Ven, V., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2006, April) *Speaking but not hearing: Sensory consequences of the monitoring of speech in the Brain*. Paper presented at the meeting of the Belgium Association for Psychological Science, Liège, Belgium.
- Christoffels, I.K., van de Ven, V., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2005) *Consequences of expected and actual feedback in the temporal cortex*. Paper presented at the meeting of the Dutch Society of Psychonomics, Egmond, The Netherlands.

- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2005). *Investigating the shared neural correlates of speech comprehension and production using fMRI*. Paper presented at the Conference of the European Society for Cognitive Psychology (ESCOP), Leiden, the Netherlands.
- Schiller, N.O., Groten, N., & Christoffels, I.K. (2005). *Facilitation and inhibition in speech production*. Paper presented at the Conference of the European Society for Cognitive Psychology (ESCOP), Leiden, the Netherlands.
- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2005). *Verbal feedback and the shared neural correlates between comprehension and production: Overt speech in fMRI*. The fourth workshop of Psycholinguistics in Flanders, Leuven, Belgium.
- Christoffels, I.K. (2005, March). *Listening while talking: The retention of prose under articulatory suppression in relation to simultaneous interpreting*. Paper presented at the Fifth Symposium of Bilingualism, Barcelona, Spain.
- Christoffels, I.K. (2002). *Identification of subskills and processes in simultaneous interpreting*. Presentation at the international workshop: Processing and Storage of Linguistic Information in Bilinguals. (NWO expert meeting). Amsterdam, The Netherlands.
- Christoffels, I.K. & De Groot, A.M.B. (2001). *What makes simultaneous interpreting so hard?* Paper presented at the Twelfth Conference of the European Society for Cognitive Psychology (ESCOP), Edinburgh, U.K.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2001). *Lexical retrieval and working memory in simultaneous interpreting*. Paper presented at the Fifth Simposio de Psicolingüística. Granada, Spain.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2001). *Basic language skills and working memory in simultaneous interpreting*. Paper presented at the Third International Symposium on Bilingualism. Bristol, UK.
- Christoffels, I.K. (2000). *Identification and training of subskills of simultaneous interpretation*. Presentation at the international Nelson workshop (NWO expert meeting), Amsterdam, The Netherlands
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (1999). *Cognitive skills in simultaneous interpreting*. Paper presented at the meeting of the Dutch Society of Psychonomics, Egmond, The Netherlands.

#### *Poster presentations*

- Christoffels, I.K., Firk, C., & Schiller, N.O. (2007). *Bilingual control in language production: An event-related brain potential study*. Poster to be presented at the Annual Meeting of the Cognitive Neuroscience Society, New York, USA.
- van de Ven, V. & Christoffels, I.K. (2007). *Auditory cortex monitors type and source of acoustic input as revealed by spatial-temporal ICA*. To be presented at the Annual Meeting of the Cognitive Neuroscience Society, New York, USA.
- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2006, August). *Speaking but not hearing: A parametric fMRI study into the sensory consequences of verbal feedback*. Poster presented at the 12th Annual Conference on Architectures and Mechanisms for Language Processing (AMLAP), Nijmegen, the Netherlands.
- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2006, June). *Speaking but not hearing: A parametric fMRI study into the sensory consequences of verbal feedback*. Poster presented at the Annual Human Brain Mapping Conference, Florence, Italy.
- Firk, C., Christoffels, I.K., & Schiller, N.O. (2005/2006). *Language control in bilingual language switching: An event-related brain potential study*. Poster presented at the Rovereto Workshop on Bilingualism: Functional and Neural perspectives, Rovereto, Italy / EPOS workshop on Errors, conflicts, and rewards, Amsterdam, the Netherlands

- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2005). *The neural correlates of verbal feedback: An fMRI study employing overt speech*. Poster presented at Endo-Neuro-Psycho Meeting, Doorwerth, the Netherlands
- Christoffels, I.K., Formisano, E., & Schiller, N.O. (2005). *The neural correlates of verbal feedback: An fMRI study employing overt speech*. Poster presented at the meeting of the Cognitive Neuroscience Society, New York, USA.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2002). *Lexical retrieval and working memory in simultaneous interpreting: Expertise and language proficiency*. Poster presented at the 43rd Annual Meeting of the Psychonomic Society, Kansas City, Missouri, USA.
- Christoffels, I.K. & de Groot, A.M.B. (2000). *Lexical retrieval and working memory in simultaneous interpreting*. Poster presented at AMIaP (Architectures and Models in Language Processing), Leiden, The Netherlands.
- Christoffels, I.K., Rotteveel, M., & Phaf, R.H. (1997). *Separation of conscious and unconscious processes*. Poster presented at the meeting of the Dutch Society of Psychonomics, Egmond, The Netherlands.

## Teaching

- |                   |  |
|-------------------|--|
| November 2006     | Lecture on the basics of functional Magnetic Resonance Imaging. Institute of Psychology, Erasmus University, Rotterdam (Class of Dr. D. Pecher, BA-level). |
| April 2006        | Invited seminars on working memory and bilingualism<br>University of Geneva, Ecole de traduction et d'interprétation, Switzerland                          |
| 2006              | Supervision undergraduate research project (second year)   |
| 2004 & 2005       | Tutor Basic Neuroscience (third year), Maastricht University   |
| 2005 & 2006       | Tutor + co-planning Academic writing skills (first year)   |
| 2004              | Tutor Presentation en writing (first year)   |
| 2004, 2005 & 2006 | Classes in elective Neuropsychology of Language & Bilingualism   |
| 2004, 2005 & 2006 | Supervision of Bachelor & Master Theses  |
| January 2003      | Lecture on simultaneous interpreting. Institute of Psychology, Erasmus University, Rotterdam (Class of Dr. D. Pecher, BA-level).                           |
| November 2002     | Lecture on simultaneous interpreting. Department of Psychology, The Pennsylvania State University, USA (Class of Prof. Dr. J.F. Kroll, BA-level).          |
| 2000 – 2002       | Supervision of graduate students' MA research & groups of graduate students research training projects   |
| 2001 & 2002       | Laboratory instructor, Experiments in Psychonomics, University of Amsterdam, (MA-level).   |
| 2001              | EPOS (Graduate Research Institute for Experimental Psychology), Class on Bilingualism (part of one day Ph.D. course on Language).                          |
| 2000 & 2001       | Lecturer course Bilingualism, University of Amsterdam (6 week course, MA-level).   |
| 1999-2000         | Supervision of undergraduate research, & supervision of writing assignments by undergraduate students, University of Amsterdam.                            |

## Scientific Memberships

- Experimenteel-Psychologische Onderzoekschool (EPOS)
- European Society of Cognitive Psychology (ESCOP)
- Nederlandse Vereniging voor de Psychonomie (NVP)
- Organization for Human Brain Mapping (HBM)
- Cognitive Science Society (CNS)

## **Reviewer**

- Journal of Memory and Language
- Acta Psychologica
- Consciousness & Cognition
- Bilingualism: Language and Cognition
- Applied Psycholinguistics
- Language Learning
- Folia Linguistica
- National Science Foundation Career proposal (NSF-USA)

## **Attended courses and workshops (recent selection)**

August 2006	EPOS workshop: Errors, conflicts and rewards: The role of the medial frontal cortex in cognitive control and performance monitoring, Amsterdam.
July 2005	Certified user Magnetic Resonance system. Faculty of Psychology, Maastricht University
2005 & 2006	Certificates First Aid & Fire safety (Basisopleiding Bedrijfs hulpverlener: Eerste hulp & Brandbestrijding)
November 2004	Introduction to fMRI, course by prof. R. Savoy. Maastricht University.
October 2004	Brain voyager QX Advanced Course. Prof. Rainer Goebel, Brain Innovation B.V., Maastricht.
April 2003	EPOS workshop: Performance Monitoring, and Interference Control, Amsterdam.

## **Media and general public**

March 2007	Interview 'Psycholoog' (Dutch Journal for general public)
May 2006	Invited lecture 'Het werkende geheugen bij tolken' at the Lessius Hogeschool, Department Vertaler-Tolk, Antwerpen, Belgium.
April 2006	Television: Expert in <i>UQ2006</i> De Universiteitsquiz VPRO (broadcasted 10-04-2006, provide questions and answers for competing university students)
March 2004	Newspaper interview <i>De Volkskrant</i> , 5-3-2004 (Science section).
March 2004	Interview, radio program <i>Jongens en Wetenschap</i> (Belgian Science program).
March 2004	Interview Radio 747 AM, program <i>Hoe?Zo!</i> (Dutch Science program).

## **Past and present collaborations**

- Prof. N. Schiller, Dr. E. Formisano & Dr. V. Van de Ven, University of Maastricht, the Netherlands
- Dr. D. Hermans, Viataal, & R. van Dijk, Hogeschool Utrecht, Faculty of Teacher Interpreter Dutch Sign Language, the Netherlands
- Dr. W. van der Wildenberg, University of Amsterdam, the Netherlands
- Prof. A. de Groot, University of Amsterdam, the Netherlands
- Prof. J. Kroll, Pennsylvania State University, USA
- Dr. L. Waldorp, University of Amsterdam, the Netherlands

## **Other professional experience**

March 2006	Member DEA Thesis committee Sarka Timarova, University of Genève, Switzerland.
------------	--

- May 2006 Co-organizer (with Niels Schiller and Rob Hartsuiker) Language production session in the Annual Meeting of the Belgium Association of Psychological Science, Liège, Belgium
- August 2005 Chair ESCOP conference session on Language Production and Perception.
- 2000 -Spring 2002 Member, Education committee EPOS (Graduate Research Institute for Experimental Psychology).
- 2000-2001 Member, TOPSY, a committee of interest for PhD-students and postdocs at the Psychology Department of the University of Amsterdam.
- 1996 Initiated the 'Methodologiewinkel' at the Department of Psychology (Statistical consultancy by students for students) with Lourens J. Waldorp and Denny Borsboom.
- 1995 - 1996 Treasurer, VSPA (Organization of Students of Psychology Amsterdam).
- 1994 - 1996 Student member, Education Committee of the Department of Psychology, University of Amsterdam.
- 1993-1996 Member, VSPA-committee for organizing colloquia in cognitive Psychology.

### **Awards & Grants**

- 2006 VENI grant of the Netherlands Science Foundation (NWO).
- 2005 Poster Award. 4th Dutch Endo-Neuro-Psycho Meeting.
- 2002 Travel stipend of The Netherlands Organization for Scientific Research for visiting The Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania, USA (Reisfonds NWO).
- 2001 Travel stipend of The Netherlands Organization for Scientific Research for visiting Third International Symposium on Bilingualism. Bristol, UK (Reisfonds NWO).
- 1997 Travel awards for visiting the MRC-Cognition and Brain Sciences Unit, Cambridge, UK:  
 - Fundatie van de Vrijvrouwe van Renswoude te Delft,  
 - Wilhelm Brandt Foundation for very talented students  
 - Becker La Bastide Foundation  
 - Schuurman Schimmel-van Outeren Foundation  
 - Fundatie van de Vrijvrouwe van Renswoude te 's-Gravenhage  
 - Facultaire Profilerings Convenant (Travel stipend of the Faculty of Psychology)  
 - Socrates scholarship (European Union).
- 1997 Nico Frijda-Bokaal voor de beste onderwijsprestatie, (Prize awarded to the best performance in Education). Department of Psychology, University of Amsterdam. Awarded to the Methodologiewinkel (Statistical consultancy by students for students), initiated with Lourens J. Waldorp and Denny Borsboom.
- 1995-1996 University grant (for board membership of Student Organization)